

ICOMOS Heritage Alert Template

*EXECUTIVE SUMMARY-

2-4 paragraphs outlining heritage significance and threats, (suitable for media statement)

The International Council on Monuments and Sites of Lebanon (ICOMOS-Lebanon), as representatives of the National Heritage Community, is very much concerned about the current condition of protection and preservation of the Promontory and the Commemorative steles of Nahr el-Kalb inscribed since 2005 as UNESCO – Memory of the World and also on the 2019 Tentative List of UNESCO World Heritage Sites.

The site is today endangered by the construction of a complex of buildings of the *Ordre Libanais Maronite* (OLM) that will serve as the headquarters of a political party, the *Courant Patriotique Libre* (CPL). The implementation of these buildings will completely and irreversibly mutilate the Heritage Site by the excavations and the intrusion on his Historical Landscape.

The complex is foreseen to be implemented directly on the promontory at less than few meters from the Commemorative steles of Nahr el-Kalb impacting the direct visual context. This promontory, entrusted to the Maronite religious community since hundreds of years, is today flouted by a political decision, without any respect of a minimum buffer zone even not defined by authorities in charge. With this direct intrusion, the site of the Steles will lose all his chances to be listed to the World Heritage proving that the site is at risk and not protected.

We then strongly ask for an immediate halt of the construction project and an urgent reconsideration for a delocalization of the complex before it is too late. The non-respect of our Cultural Heritage by the institution in charge of the country is outrageous for the preservation of the History and Memory of our Country for future generations.

Four copyright free, high quality digital images





1-0 Identity of Building/Artefact/Object/Place

1-1 Current name and original name.

* *Commemorative stela of Nahr el-Kalb, Mount Lebanon*

1-2 Location: Zouk El Kharab, lot n° 98, Lebanon. The archaeological site of Nahr el Kalb is located 15 km north of Beirut.

1-3 Classification/ Type of place: Archaeological and Natural site

1-4 Current Heritage Protection Status: It has been classified by decrees: No 166 / L.R. of November 1933 and No 225 of September 28, 1934 on the National List of Historic Monuments.

Documentary Heritage submitted by Lebanon and recommended for inclusion in the Memory of the World Register in 2005.

- Year of submission: 2005
- Year of inscription: 2005
- Country: Lebanon

2-0 Statement of Significance and History

2-1 Statement of Significance:

The steles of Nahr el-Kalb, located on the rocky cliff along the Lycus or Dog River, sum up the entire history of Lebanon, from High Antiquity to the present, evoking clearly the successive advances of the Pharaonic, Assyro-Babylonian, Greek, Roman, Arab, French and British armies which braved all the obstacles surrounding this difficult and very steep crossing point to carve commemorative steles on the rocks.

These reliefs, inscriptions and commemorative steles bear witness to various circumstances and different eras from ancient times to the present. The latter, located on the same promontory, are characterized by their diversity: temporal, execution (materials and techniques), inscriptions and iconographies, writings (hieroglyph, cuneiform, alphabetical), languages (Egyptian, Neo-Assyrian, Neo-Babylonian, Latin, Greek, Arabic, French, English and Turkish) and functional.

2-2 History of place:

The Cape of Nahr el Kalb has been considered since ancient times as a natural obstacle on the Lebanese coast, thus constituting a strategic point. Indeed, the difficulty of the passage will explain the presence of the first reliefs sculpted by the first conquerors in honour of their glory and in order to ensure their legitimacy of power. The repetition factor on this promontory continued until modern and contemporary times. These reliefs, beyond their historical context, provide data of values at the geomorphology, archaeology and epigraphy level. The archaeological site of Nahr el Kalb is a unique place which preserves epigraphic and iconographic witnesses engraved on the rocks of

the promontories flanking the river of Nahr el Kalb. It includes 22 steles, reliefs and commemorative inscriptions dating from the 2nd millennium BC (13th century BC) until the 2nd millennium AD (20th century). Lebanon being a crossroads of three continents and a meeting point between civilizations; the site of Nahr el Kalb, among others, brings together witnesses of certain significant events in the region from Prehistory to the present day.

- 2-3 **Date of project/ Date of construction/ Finishing of work** NA
- 2-4 **Architect/Designers** NA
- 2-5 **Architect/Designers still living? Residence, country of birth, contact details**
NA
- 2-6 **Original and current use of building/place**
- 2-7 **Changes, additions**
- 2-8 **Current condition and use:** Cultural and Archaeological Site open to the public
- 2-9 **Original design intent and use:** Marked place by all crossing armies through centuries with steles

3-0 Description (history and technology)

- 3-1 **Physical description:** Natural rock promontory marked by engraved stela into the rock connected by steps and benches shaped directly into the rock
- 3-2 **Construction system used:** *in situ* reliefs sculpted in the natural rock
- 3-3 **Physical context/setting:** Natural rock promontory steeping almost 50 meters above the sea level and naturally delimited by the Dog river level that runs east/west.
- 3-4 **Social and cultural context and value:** The stela of Nahr el Kalb offers not only great archaeological testimony of Lebanon History but again underline the importance of the geography and the topography in the study of the course of History. Therefore, this site is also exceptional from the natural and cultural point of view and its landscape is to preserve as authentically as possible. As for the social political modern value the promontory of Nahr el Kalb played again a strategically role during the 1975-1990 civil war.
- 3-5 **Materials/fabric/form/function:** NA
- 3-6 **Aesthetic value:** The inscriptions and reliefs, despite the advanced erosion, provide a great understanding of historical expressions and epigraphic testimonies. The aesthetic value is expressed thru the diversity of the techniques applied in carving the stelas and thru the sculpted representations retracing not only the historical facts but also the evolution of art through the years.

4-0 Source of Alert**4-1 Proposer(s) of Heritage Alert, contact details**

ICOMOS LEBANON

Icomos.lb@gmail.com

Executive Board / Mrs Yasmine Makaroun +961 3 623559

President ICOMOS Lebanon / Mrs Jeanine Abdul Massih +961 3 305544

4-2 Groups supporting Heritage Alert and/or nomination, with contact details:

- [Fondation Nationale du Patrimoine](#), Mrs Rima Shehade +961 3 377511, beit-shehadeh@cyberia.net.lb
- [Terre-Liban](#), Mr Paul Abi Rached +961 3 327 975, info@terreliban.org
- [Lebanon Eco Movement](#), +961 5 923 060, info@lebanonecomovement.org

Legal action of the Lebanon Eco Movement represented by the NGO

President: M. Paul Abi Rached.

On Thursday March 19, 2020, A complaint was applied before the court of appeal in Baabda against whom is involved according to the ongoing investigations in the destruction of the promontory of Nahr el-Kalb and threatened it inscription as a World Heritage Site.

4-3 Groups potentially against Heritage Alert Action:

The beneficiary of the project (CPL, OLM)

4-4 Local, Regional, International significance citations about the place

1933-34 Inscription of the Stela as National Heritage decrees: No 166/ L.R. November 1933 and No 225, September 28, 1934 on the National List of Historical Monuments.

1996 Unesco Tentative List Lebanon

1998 Protection of the river sides by the Ministry of Environment (Decree n° 97 2/7/1998)

2005 Unesco Memory of the world,

2019 Unesco Tentative List Lebanon

4-5 Letters of support for Heritage Alert action, newspaper articles, etc.

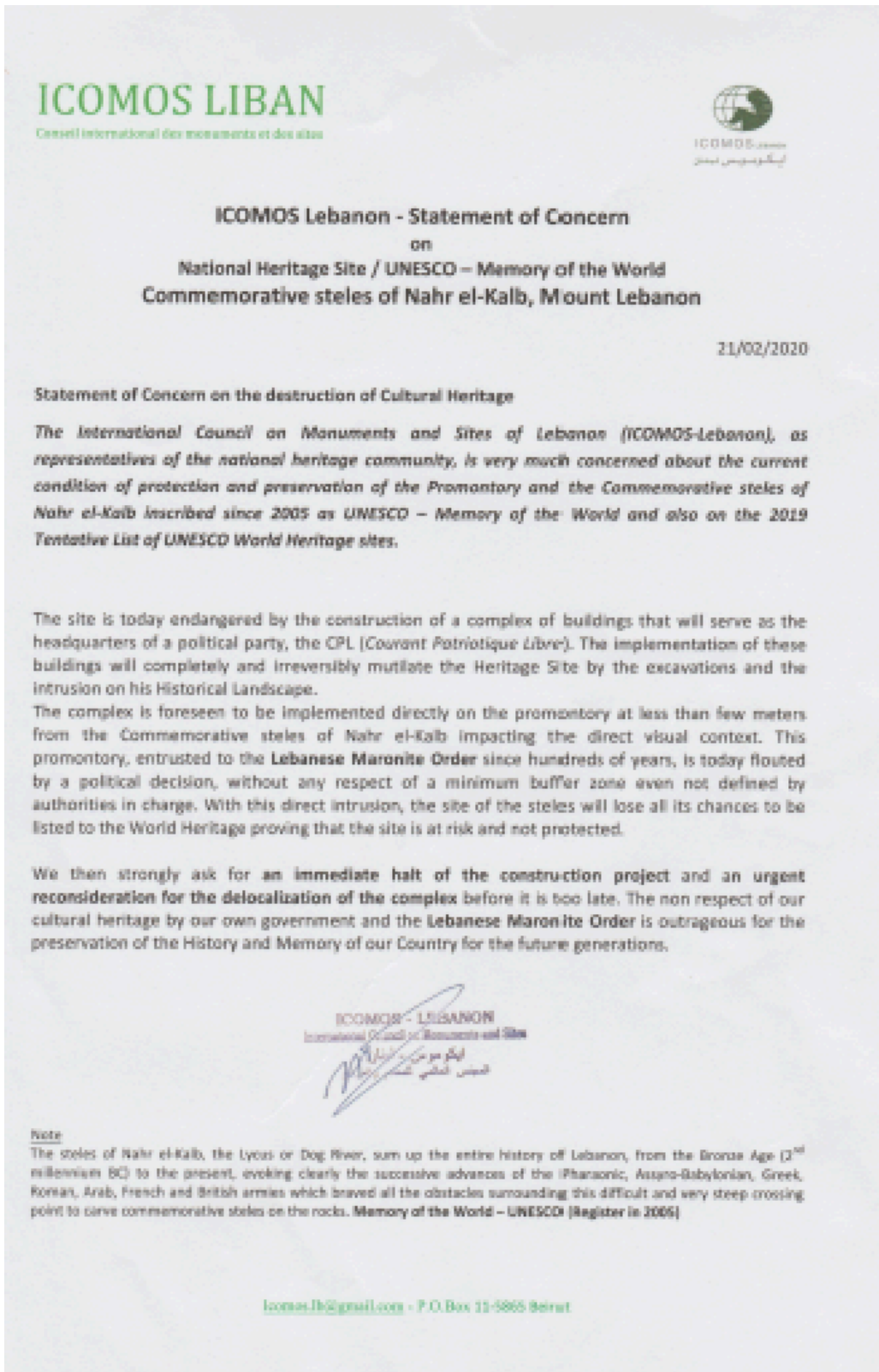
Attached PDF

4.5.1 Official letters sent to the Director of the UNESCO World Heritage Centre along with the Statement of ICOMOS Lebanon

4.5.2 Newspaper article (till 17/3/2020)

4.5.3 National News Agency Lebanon (till 17/3/2020)

4.5.1.1. ICOMOS Lebanon Statement



4.5.1.2 Letter Yasmine Makaroun Bou Assaf

Direction Générale pour la Communication et l'information, UNESCO

A l'attention de la Directrice du Centre du Patrimoine mondial,

Mme Mechtild Rossler



Permettez nous de vous soumettre une requête urgente concernant une situation à risque au Liban :

Le Ministère de la Culture du Liban, représenté par la Direction Générale des Antiquités, a proposé en 2019 auprès de l'Unesco, cinq sites sur la liste temporaire pour l'inscription au patrimoine mondial. Parmi ces sites, les stèles commémoratives de Nahr El Kalb, qui sont inscrites au programme de la *Mémoire du monde de l'Unesco* depuis 2005. Ce site historique, pratiquement unique en son genre, est un véritable livre d'histoire à ciel ouvert, avec ses 22 stèles taillées à même le rocher et couvrant plus de 3000 ans d'histoire du Liban. Ce phénomène de marquage d'une barrière rocheuse difficilement franchissable par chaque armée conquérante, a livré pour chaque période historique, un témoignage sous forme d'inscription ou de bas-reliefs. Bien que érodés par l'usure du temps, ces stèles ont traversées les vicissitudes et les péripéties mouvementées de cette région.

En 2003, une action de mise en valeur, à l'initiative de la Fondation Nationale du Patrimoine, avait amorcé un projet de présentation du site au public, perpétuant ainsi la tradition de préservation entamée à l'ère ottomane et à la période mandataire.

Avec stupéfaction, nous avons découverts il y a quelques semaines, que des travaux d'excavations pour la construction du siège d'un parti politique, le CPL (Courant Patriotique Libre) ont été exécutés et se sont même étendus à proximité des stèles. Le contexte immédiat du site des stèles et en particulier le profil du promontoire rocheux a été mis à mal par les excavatrices, défigurant irrémédiablement le paysage environnant sans parler de l'impact futur des constructions (voir photo ci-jointe).

Avec toute la communauté scientifique qui œuvre pour la protection du patrimoine, nous nous posons certaines questions :

-Comment les autorités dites « compétente » peuvent proposer un site sur la liste temporaire du Patrimoine mondial en 2019 et valider en 2017 un permis de construction dans le périmètre immédiat du site ?

-Comment aucune étude d'impact patrimoniale (HIA) n'a été requise avant l'approbation de ce dossier de permis ?

-Et surtout comment aucune zone de tampon n'a-t-elle pas été mise en place depuis 2003 si le processus d'expropriation semblait quasi impossible ?

Aujourd'hui face à un danger imminent qui pourrait défigurer le site des stèles à tout jamais, nous sollicitons votre soutien pour faire pression auprès du Ministère de la Culture du Liban pour stopper ce projet le temps qu'une véritable étude d'impact soit réalisée.

Il est vraiment désolant de constater que nous devons souvent réagir pour enrayer des risques imminents au lieu d'être proactif, faute de préparation, de coordination et surtout de formation adéquate des équipes décisionnelles.

Dans l'espoir que vous donnerez suite à cette demande comme un ultime recours face à une situation des plus critiques.

Beyrouth le, 26/02/2020

Dr Yasmine Makaroun

Architecte-Archéologue

*Directrice du Centre de Restauration et de Conservation (Faculté des Beaux-Arts et d'Architecture)
Université Libanaise*

Ymakaroun@gmail.com

4.5.1.3. Letter Nidal al Achkar (Theatre al Madina Beirut)

Beirut 27/02/2020

Nidal Al Achkar a woman of Arab theatre

I am Nidal Al Achkar actress, director and founder of Al Madina theatre a landmark in the cultural life of Beirut .We have tried with other artists to renovate the cultural scene in Lebanon since the seventies .

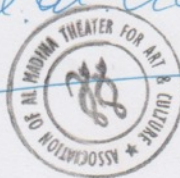
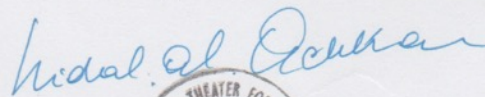
Our work with other activists and artists no doubt changed the artistic scene .

we would like to express our deepest distress about the condition of the commemorative steles in Naher Al Kalb .

The construction and the buildings around would cause great harm to this historical sight.

We object and condemn this abominable project and hope it would discontinued as soon as possible.

Nidal Al Achkar
Founder ,Chairperson and executive director of Al Madina theatre



4.5.1.4. Letter American University of Beirut

Friday, March 06, 2020,

American University of Beirut
Bliss Street
P.O.Box: 11-0236
Beirut – Lebanon
Tel: 00961 1 350000
Email: communications@aub.edu.lb

To: The Assistant Director-General at UNESCO
Mr. Moez Chakchouk

Re: Statement of Concerns over the Nahr al-Kalb site in the wake of the recent construction plans

Dear Mr. Chakchouk,

We, a group of nature activists and professors at the American University of Beirut, are writing to express our grave concerns regarding the recently initiated construction plans for the establishment of the headquarters of the political party, Courant Patriotique Librein Nahr al Kalb. As proposed, the projects violates basic principles of heritage preservation and threatens the ecological and historical integrity of the site.

As one of the oldest historical sites in the region, Nahr al Kalb was inscribed in UNESCO's Heritage Tentative List in 1972 as well as on the 'Memory of the World' list in 2005. Nineteen steles summarize the world's history spanning from 1276 to 2000 and evoke the successive imprints of the Pharaonic, Assyro-Babylonian, Greek, Roman, Arab, French and British armies. The carved rocks are located in a site that was classified by the Lebanese Ministry of Environment as a protected area due to its biological and/ or ecological significance that extends into the valleys, mountain summits, and river beds.



We have ample evidence that the planned construction and the use of heavy machinery, which has been already deployed to the site, present a high risk of crumbling to the stele carved in soft chalky limestone. We urge you to intervene, demand the immediate halt of the works, and cancel the project, in order to institute in Nahr el Kalb a protective, shared open public space and save this important historical site from human invasion now and in the future.

The efforts that the UNESCO World Heritage Department do to protect the world's cultural and natural heritage for future generations bring hope to many people all around the world. We thank you for your attention in this matter and stand ready to support you in the protection of the important historical and ecological site of Nahr al Kalb. We look forward to learning whether you can intervene on this issue and what the next steps can be on you end.

Sincerely,

Najat Aoun Saliba

2019 Laureate of the L’Oreal-UNESCO International Award for Women in Science

Voted among the BBC 100 Women 2019

Director of the Nature Conservation Center, NCC

PEER J Academic Editor Lebanese Science Journal

Associate Editor Professor of Chemistry

Faculty of Arts and Sciences

American University of Beirut

Mona Fawaz

Professor in Urban Studies and Planning

Coordinator of the Graduate Programs in Urban Planning and Design

Maroun Semaan Faculty of Engineering and Architecture

American University of Beirut.

Mona Harb

Professor in Professor of Urban Studies and Politics

Maroun Semaan Faculty of Engineering and Architecture

American University of Beirut.

Rami Zurayk, Professor

Professor at Landscape Design and Ecosystem Management Department

Member of the Steering Committee of the High-Level Panel of Experts on Food Security and Nutrition (HLPE) of the Committee of World Food Security (CFS)

Commissioner on the EAT-Lancet commission on sustainable diets from sustainable food systems

Advisory board member for the Journal of Agriculture, Food Systems and Community Development

Faculty of Agricultural and Food Sciences

American University of Beirut

Lina Choueiri

Associate Provost

Professor of English

Faculty of Arts and Sciences

American University of Beirut

Salma Talhouk, Professor, American University of Beirut

Professor at the Department of Landscape Design and Ecosystem Management

Faculty of Agricultural and Food Sciences

Member, AUB Nature Conservation Center

Founding Chairperson, AUBotanic

American University of Beirut

Habib Debs

Architect and Urbanist, URBI

Beirut, Lebanon

Nadine Panayot

Professor and Chair of the Archaeology Research Department

University of Balamand

Antoine Attallah

Architect & urban designer

Save Beirut Heritage

Icomos Liban

Arab Centre for Architecture

Abir Saksouk-Sasso

Architect and Urbanist

4.5.1.5. Letter National Heritage Foundation



THE NATIONAL HERITAGE
FOUNDATION

Beyrouth, le 24 février 2020

Madame Mechthild Rosler,
Directrice du Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO,

Chère Madame,

Nous nous adressons à vous du Liban, pays suffisamment meurtri à travers les siècles par les multiples invasions et guerres et où un Site Historique d'une valeur exceptionnelle se trouve menacé.

Ce site archéologique, témoin de notre histoire, « **Le Site Historique de Nahr-El-Kalb** » où 22 stèles commémorent notre passé depuis la Haute Antiquité à nos jours. Il est inscrit depuis 2005 sur le Registre de la Mémoire du Monde, et figure depuis 2019 sur la Liste Indicative du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

La Fondation Nationale du Patrimoine a voulu en 2002-2003 projeter la lumière sur ce trésor national ; elle a restauré les 22 stèles et réhabilité les routes et leur signalisation. Or, à l'heure actuelle, des travaux d'excavation ont commencé sur le terrain qui le surplombe pour édifier un centre immense à quelques mètres des stèles et qui risque de provoquer l'effondrement de ce promontoire qui donne sur la mer.

Aussi vous saurions-nous gré d'intervenir, dans les plus brefs délais, pour appuyer les efforts des ONG concernées et de la société civile qui luttent pour sauvegarder ce site et sauver notre mémoire collective.

Veuillez croire, Chère Madame, à l'assurance de ma haute estime et de mes sentiments les meilleurs.

Mouna Haraoui
Présidente
Fondation Nationale du Patrimoine

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mouna Haraoui', written over a light blue horizontal line.

4.5.2 NATIONAL NEWS
AGENCY
LEBANON

Nahr el-Kalb



Kouyoumjian (Ancien Ministre des affaires sociales) 17 Février 2020: *Arrêter le crime contre le patrimoine national, archéologique et environnemental à Nahr el Kalb*

يومجيان: أوقفوا الجريمة بحق التراث الوطني والآثار والبيئة في نهر الكلب

الإثنين 17 شباط 2020 الساعة 10:09 تويتير

طنية - غرد الوزير السابق ريشار قيومجيان عبر حسابه على "تويتر": "تشديد مقر لحزب وأشغال البناء والحفر على تلة صخور نهر كلب التاريخية الموضوعة على لأتحة التراث العالمي للأونيسكو، لها تداعيات سلبية وفق تقييم الاختصاصيين. نامة الرئيس، قدس الأباتي، بعيدا عن السياسة، أوقفوا هذه الجريمة بحق التراث الوطني الإنساني والآثار والبيئة والجمالية الطبيعية".

Kouyoumjian (Ancien Ministre des affaires sociales) 19 Février 2020 : *Nahr el Kalb*

الأربعاء 19 شباط 2020 الساعة 12:17 تويتير

وطنية - غرد الوزير السابق ريشار قيومجيان عبر حسابه على "تويتر": "انتهاك الحرمة التاريخية لمعلم نهر الكلب الأثري جريمة أخلاقية، أيا يكن الإطار القانوني للورشة القائمة. الم نتعظ من بشاعة غابات الباطون التي اجتاحت بيروت والمناطق؟" ايعقل ان نثقل الجمالية الطبيعية بمبان حجرية عوض تحويل صخور نهر الكلب إلى محمية؟ اسئلة برسم وزير الثقافة والبيئة عباس مرتضى ودميانوس قطار".

Mourtada Abbass (Ministre de la Culture et l'Agriculture) 19 Février 2020: *Mourtada demande au comité technique consultative de la Direction Générale des Antiquités d'inspecter le site patrimonial de Nahr el Kalb*

مرتضى كلف اللجنة الاستشارية الفنية في المديرية العامة للآثار الكشف على موقع نهر الكلب الأثري

الأربعاء 19 شباط 2020 الساعة 14:49 متفرقات

طنية - اعلن المكتب الاعلامي لوزير الثقافة عباس مرتضى "ان مرتضى كلف اللجنة الاستشارية الفنية في المديرية العامة للآثار، كشف على موقع نهر الكلب الأثري، والوقوف على ماهية الأخبار المتداولة في بعض الوسائل الإعلامية ومواقع التواصل الاجتماعي حول الاعمال الجارية في هذا الموقع، كي يبنى على الشيء مقتضاه".

Chehayeb (Parlementaire) 19 Février 2020 : *La protection des site naturel ne peut se faire en transgressant les lois*

هيب: حماية المواقع الطبيعية لا يكون بمخالفة القوانين

الأربعاء ١٩ شباط ٢٠٢٠ الساعة ٢٩:١٥ متفرقات

3

نية - أكد عضو "اللقاء الديمقراطي" النائب أكرم شهيب، في جلسة اللجان المشتركة، في مجلس النواب، "أن حماية المواقع بيئية والبيئة بشكل عام يكون باحترام القوانين والانظمة المرعية لا بالسماح بمخالفتها".

بار الى ان هناك "ترخيصا معطى لبناء مجمع في منطقة وادي الكلب المصنفة بموجب قرار رقم ٩٧/١ الصادر عن وزارة البيئة يخ ٢٧/١٩٩٨ والذي صنف الموقع المعروف بمجرى نهر الكلب من المنبع إلى المصب كونها منطقة تاريخية وحضارية وتراثية ي الكثير لكل اللبنانيين، والمعلوم أن القرار لا يلغى إلا بقرار، لذلك المطلوب إما إلغاء القرار رقم ٩٧/١ الصادر عن وزارة البيئة يخ ٢٧/١٩٩٨ أو يوقف العمار فوراً".

ل شهيب: "إننا كنواب في المجلس النيابي نتوجه إلى المعنيين في الدولة بالسؤال حول كيفية الحصول من الإدارات المختصة ، مثل هذه التراخيص المخالفة والتي تسمح بالبناء في مناطق مصنفة في خانة المواقع الطبيعية المحمية".

Association Terre-Liban 22 Février 2020: *Arrêter les travaux sur le promontoire de Nahr el-Kalb*

جمعية الأرض: لوقف الأعمال على تلة نهر الكلب

السبت ٢٢ شباط ٢٠٢٠ الساعة ١٨:١٤ متفرقات

2.8K 21

بطنية - طالبت "جمعية الأرض" - لبنان، في بيان اليوم، بوقف أعمال تنفيذ مشروع بناء مجمع كبير على تلة نهر الكلب "احتراما لمقوانين وتفاديا لاستمرار التعدي والانتهاك والتخريب لجبل نهر الكلب الذي سلم، رغم الغزوات العسكرية خلال آلاف السنين، وها هو اليوم يدمر على أيامنا".

بقلت: "يتم اليوم تنفيذ مشروع بناء مجمع كبير على تلة نهر الكلب، على عقار تابع لدير مار يوسف ضبيه للرهبنة اللبنانية، الذي ني على أنقاض برج من الحقبة الصليبية، والعقار محاذ لآثار وادي نهر الكلب الواقع على الطريق التاريخية الساحلية التي تربط بين أوروبا وآسيا وأفريقيا وتشمل حوالى ٢٣ نقشا ونصبا يعود تاريخها إلى ما قبل الألف الثاني ق.م".

صافت: "يهم الجمعية التي تعنى منذ التسعينات بحماية البيئة في لبنان، لفت الوزارات المعنية ومحافظ جبل لبنان إلى أن تنفيذ هذا لمشروع يشكل مخالفة جسيمة لقانون حماية البيئة رقم ٤٤، لكونه ينفذ وفقا لفحص بيئي مبدئي، خلافا للمرسوم التطبيقي قانون حماية البيئة أصول تقييم الأثر البيئي رقم ٨٦٣٣ وتحديد المادة ٥ منه، التي تنص على أنه إذا تبين أن المشروع المقترح يخضع لدراسة فحص بيئي مبدئي يقع في منطقة تعتبر من المناطق الحساسة بيئيا، يخضع هذا المشروع حكما لدراسة تقييم أثر بيئي. والمنطقة حيث يتم تنفيذ مشروع البناء هذا، هي من المناطق الحساسة بيئيا لكونها مصنفة من المواقع الطبيعية بموجب قرار الرقم ٩٧/١، وأدرجت على لائحة ذاكرة العالم من منظمة الأونيسكو العام ٢٠٠٥".

بختمت: "ذلك، تضع الجمعية هذا الأمر في مثابة إخبار بعهدة النيابة العامة البيئية، وبخاصة بعد أعمال الحفر ونقل صخور هذا لموقع لردم البحر في جونه من المتعهد".

23 Février 2020: *Rassemblement devant le site archéologique de Nahr el-Kalb en protestation contre les travaux de creusement pour la construction du siège du CPL*

تجمع أمام آثار نهر الكلب احتجاجا على أعمال الحفر لإنشاء مقر للتيار الوطني

الأحد ٢٣ شباط ٢٠٢٠ الساعة ١٣:٤٥ متفرقات

وطنية - نفذ عدد من الشباب تجمعاً أمام آثار نهر الكلب والدرج الأثري المجاور، احتجاجاً على تشييد مقر حزب "التيار الوطني الحر" قرب آثار نهر الكلب، وسط إجراءات أمنية مشددة من قبل قوى الأمن الداخلي وعناصر الجيش.

واعتبر المشاركون في التجمع أن "حفر أساسات المقر ثم تشييده سوف يؤثران سلباً على المعالم الأثرية لصخور نهر الكلب، وانتقدوا التراخيص التي أعطيت لإقامة البناء، مطالبين بإعادة النظر بها ووقف أعمال الحفر.

وأعلنوا أن "احتجاجاتهم ستتكرر، ولن تكون لمرة واحدة فقط، حتى إزالة الضرر عن الآثار".

وأكد المسؤول في التيار الوطني فادي حنا أنه "في حوزة التيار كل الرخص القانونية، وأن الآثار موجودة في عقار ليس تابعاً للتيار"، ودعا الناشطين إلى "زيارة الأرض والاطلاع على الحقيقة استناداً إلى الوثائق".

من جهته، أكد مؤسس ورئيس جمعية الأرض - لبنان بول أبي راشد، أن "مشروع البناء الخاص بالتيار لم يستند إلى دراسة أثر بيئي، رغم أهمية المنطقة الأثرية المختارة لتشييد مركزه الجديد".

شارة إلى أن "فرع لبنان في ICOMOS رفع إلى المقر الرئيسي للجمعية، رسالة عرض فيها الواقع القائم قرب آثار نهر الكلب، مطالباً بالتدخل".

Kouyoumjian 23 Février 2020: *Sommes nous obligés de construire sur un promontoire vieux de milliers d'années*

قيومجيان: هل نحن مجبرون على البناء على صخرة عمرها آلاف السنين؟

الأحد ٢٣ شباط ٢٠٢٠ الساعة ٢٢:٤٨ سياسة

وطنية - أكد الوزير السابق الدكتور ريشار قيومجيان، في حديث على تلفزيون "الجديد"، أن "صخور نهر الكلب تعني الكثير، تعني الصلابة والموقف اللبناني الحر، سيادة لبنان واستقلاله وحرية، وبالتالي لا يمكن المس بها والبناء عليها إطلاقاً، مشيراً إلى أنه "بغض النظر عن الناحية القانونية، هناك ناحية أخلاقية وطنية، وهناك تراث وطني، يجب المحافظة عليه".

ورداً على سؤال، أجاب: "مواقفي من الأعمال على صخور نهر الكلب، غير مرتبطة بالقوات اللبنانية، أو بأي خلفية سياسية، بل لرمزيتها لدى جميع اللبنانيين الحريصين على لوحات الجلاء والمعالم التاريخية، التي تعود لأيام الأشوريين، مروراً بالجيش الفرنسي، وصولاً إلى جلاء الجيش السوري عن لبنان".

أضاف: "التيار الوطني الحر، يبني مقره على الناحية الجنوبية الغربية، ومن الممكن ألا يمس بهذه المعالم التاريخية، ولكن الارتجاجات والبناء والتلوث البيئي المحيط بالمعالم سيبيء لها".

وسأل: "صخرة عمرها آلاف السنين، هل نحن مجبرون على البناء عليها، والإساءة لجمالية الموقع؟" خاتماً "الحجار ما عم تحكي عم تبكي".

Lebanon Eco Movement 24 Février 2020: *Le mouvement écologique a déposé une plainte contre les infractions commises sur la colline de Nar el-Kalb*



كفة البيئية: تقدمنا بشكوى حول التعديات على جبل نهر الكلب

متفرقات ٢٧ شباط ٢٠٢٠ الساعة ١٩:١٢



1

١ - أفادت "الحركة البيئية اللبنانية" في بيان أنها تقدمت بتاريخ ٢٤ شباط ٢٠٢٠ بشكوى أمام وزارة البيئة ووزارة الثقافة بـم العالي حول التعديات والانتهاكات التي يتعرض لها جبل نهر الكلب الأثري إذ أن الأعمال الجارية في الموقع هي مخالفة من اللبنانية والمعاهدات والاتفاقيات الدولية، وتوصف بالانتهاك الصارخ والموصوف لأحد أهم المواقع التاريخية في لبنان بلقة".

الحركة من "الوزارتين المعنيتين اتخاذ الاجراءات السريعة الآيلة إلى حماية الموقع المذكور وإنقاذه من أعمال التخريب بيه قبل فوات الأوان وفقدان فرصة إدراجه على لائحة التراث العالمي لليونيسكو".

20 Février 2020: *Manifestation devant le ministère de l'environnement pour sauver le promontoire de Nahr el Kalb - Réponse de Berj Hadjian (Directeur Générale de l'environnement): Nous allons discuter votre demande d'arrêt des travaux avec le ministre et les diverses autorités concernées*



إضافة) اعتصام أمام البيئية لإنقاذ صخرة نهر الكلب الأثرية هتجيان: مطلب وقف الاعمال سيكون قيد النقاش بين الوزير والادارات المعنية

الجمعة ٦ آذار ٢٠٢٠ الساعة ١٥:٠٦



1

وطنية - نظمت الحملة الوطنية لإنقاذ صخرة نهر الكلب الأثرية اعتصاماً أمام وزارة البيئة في العازارية، احتجاجاً على تشييد مقر للتيار الوطني الحر في المنطقة الأثرية لنهر الكلب، واصفين المشروع "بالجريمة البيئية ومخالفة للقوانين والتشريعات اللبنانية".

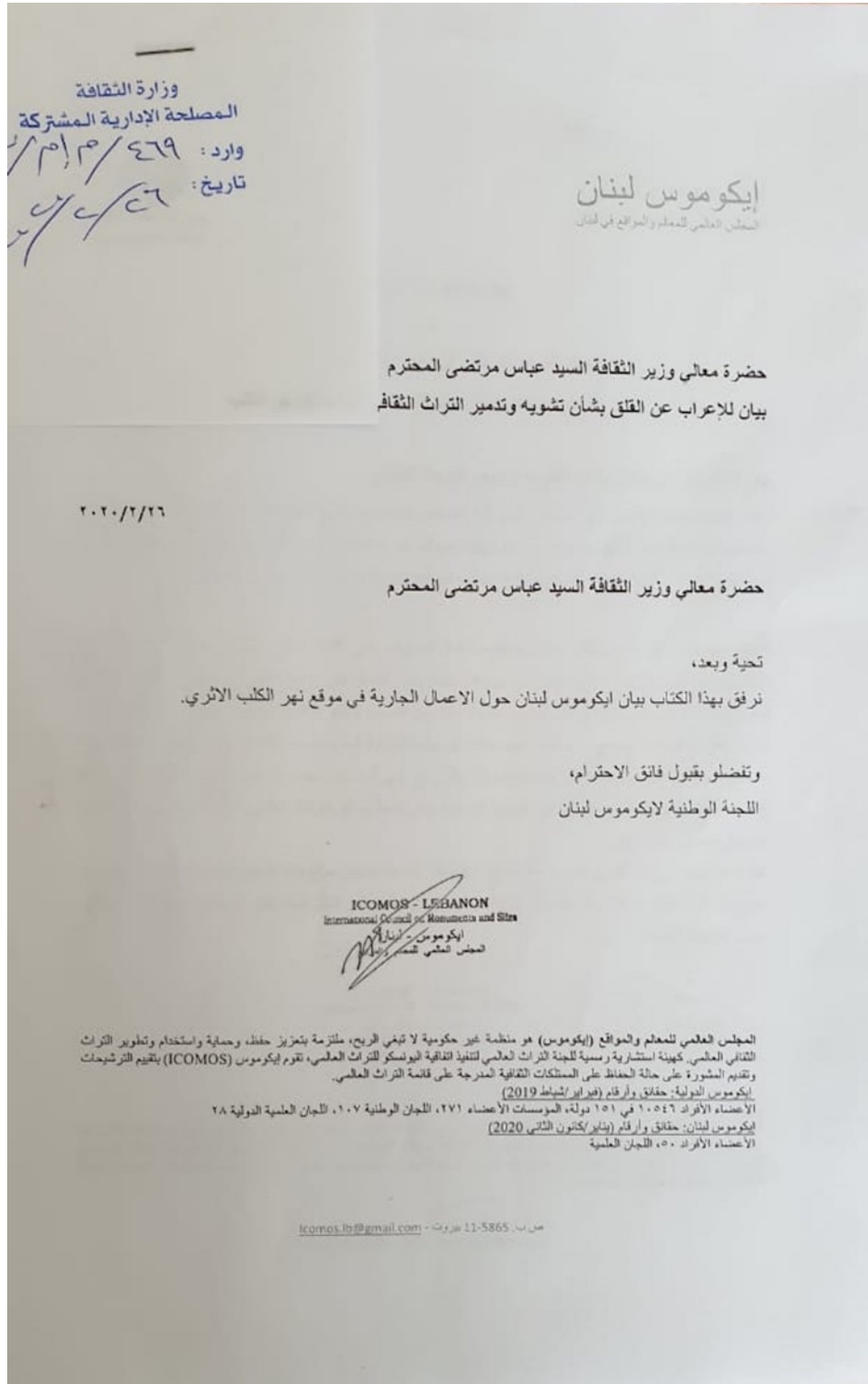
تجمع عدد من الناشطين والناشطات في الحملة الساعة الحادية عشرة والنصف من قبل الظهر، حاملين لافتات كتب عليها: "لا لمقر أحزاب على أرض أوقاف"، "تراث الأجداد كنز للأحفاد"، "لا للتراخيص المدمرة للآثار والتضاريس"، "هتفوا: وينك يا بيئية شوفي الحقيقة"، "مد ايديك يا قطار أنقذ نهر الكلب والآثار".

- 4-6 Publications that describe the work/place, bibliography, etc.**
- Anne Marie Afeiche-Maïla, 2009, *Le site de Nahr el-Kalb*, Baal Hors-Série V, Ministère de la Culture, Beyrouth
 - Phillip Hitti, 1957, *Lebanon in History from the earliest times to the present*, London, Macmillan; New York, St. Martin's Press.
 - Henri Lammens, 1914, *Le Liban ; notes archéologiques, historiques, ethnographiques et géographiques*, Beyrouth, Imprimerie catholique.
- 4-7 Time constraints for advocacy (immediate action/delayed action):**
immediate action

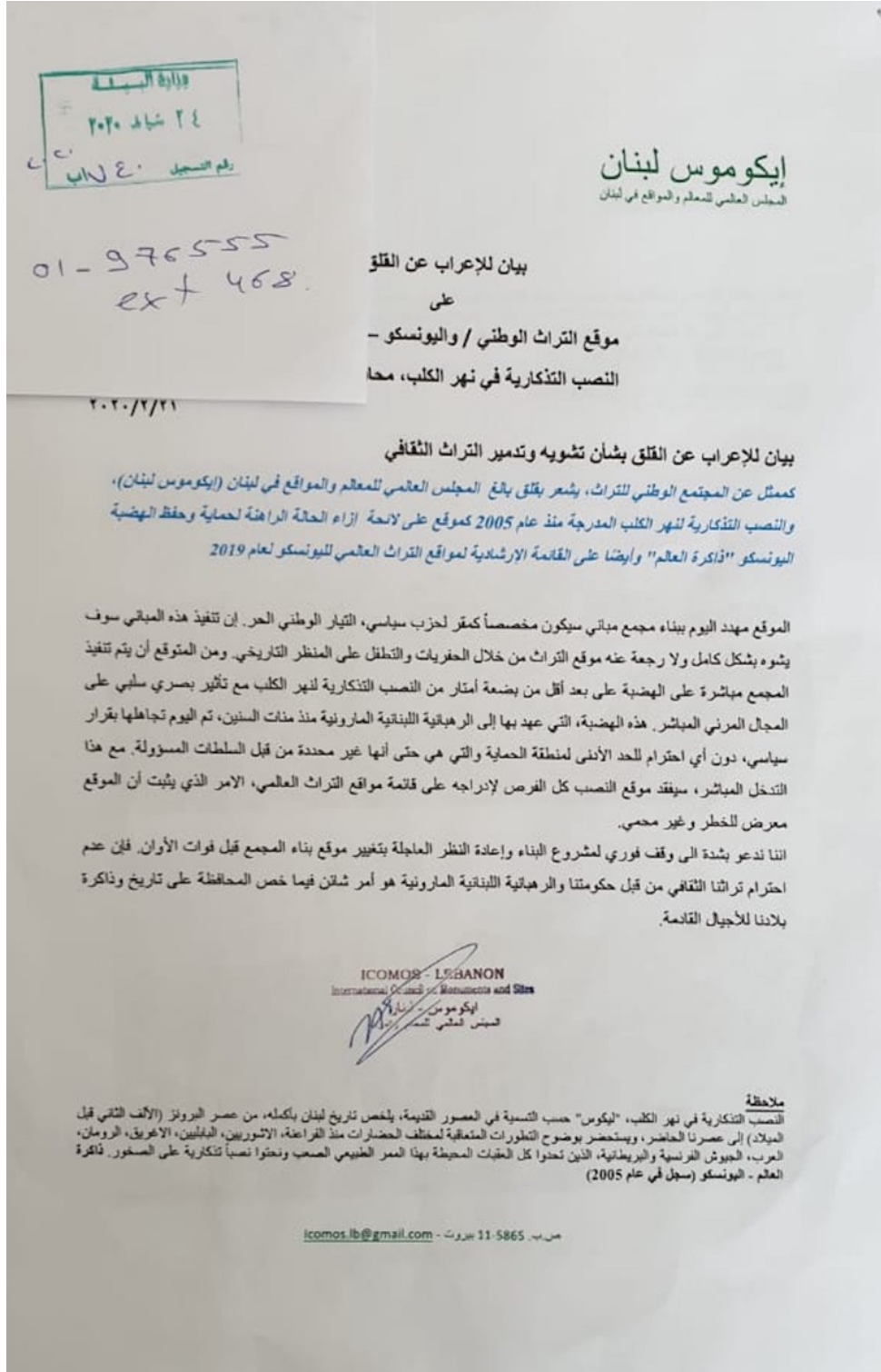
5-0 Recommended action

- 5-1 Heritage Alert:** international/national distribution via ICOMOS
- 5-2 Letter (s) to? (Provide names and full contact details)**

5.2.1 Letter to Ministry of Culture-Lebanon



5.2.2 Letter to Ministry of Environment-Lebanon



- 5-3 ICOMOS National or Scientific Committee, or international Website upload?**
Website upload ICOMOS Lebanon Social Media and Mail, ICOMOS International, ICOMOS-IFLA (Comité international des **paysages culturels**) CIIC (Comité international des **itinéraires culturels**)
- 5-4 Affiliated organisation distribution?** Unesco, Patrimoine Mondial.
- 5-5 Other actions recommended?** Legalisation of the protection of the site by Lebanese authorities, Site Management and maintenance, lighting, visitor centre/road access.

6-0 Desired outcome

- 6-1 To improve legal protection:** To register the entire promontory as a *non-edificandi* status, and to define a protection buffer zone
- 6-2** To stop construction works that will alter the Cultural Landscape and Natural Heritage
- 6-3** To stop construction permits that would result in irrevocable loss in the natural context
- 6-4** Imposing minimum maintenance to stop further decay pending conservation/restoration work
- 6-5 Modifying the project** NA
- 6-6 Stopping demolition** NA
- 6-7 Other, please specify**